

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 11.07.2024 17:01:59  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов имени  
Патриса Лумумбы»**

**Институт русского языка**

---

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика программы  
аспирантуры)

**Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации**

---

(наименование базового учебного подразделения (БУП)-разработчика программы  
аспирантуры)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Транслатология: теория и методология**

---

(наименование дисциплины/модуля)

**Научная специальность:**

**5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

---

(код и наименование научной специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации программы аспирантуры:**

**Транслатология: теория и методология**

---

(наименование программы аспирантуры)

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «*Транслатология: теория и методология*» является подготовка к сдаче кандидатских экзаменов, а также освоение исследовательских компетенций и освоение программы аспирантуры. Настоящая образовательная программа аспирантуры регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества. Освоение программы аспирантуры предполагает формирование способности к критическому анализу и оценке современных научных концепций, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач в сфере русистики.

На протяжении всего срока обучения аспиранты осуществляют научно-исследовательскую деятельность и подготовку научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Освоение образовательной программы аспирантуры по направлению *5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика* заканчивается итоговой аттестацией.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «*Транслатология: теория и методология*» направлено на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов и написание кандидатской диссертации.

В результате изучения дисциплины аспирант должен

**знать:** язык как сложно организованную систему, в основе которой лежит динамическое взаимодействие единиц разных уровней, служащее внутренним фактором изменений языковой системы и признавать сущность базисных принципов теории языка применительно к материалу генетически и типологически различных языков; лингвистическую науку в широком социокультурном контексте и применять методы научного и философского познания к решению задач научных лингвистических исследований;

**уметь:** адаптировать знания в области лингвистики для решения образовательных задач в профессиональной сфере преподавания русского языка; осуществлять поиск лингвистического материала и отбирать информацию, необходимую для решения конкретной задачи в профессиональной сфере преподавания русского языка; находить культурно значимые единицы в речевом потоке и рефлексировать их коннотацию; применять при решении теоретико-лингвистических задач современные научные методы; планировать и проводить самостоятельные научные исследования в области общей теории языкознания, социолингвистики, психолингвистики и теории отдельных языков, опираясь на владение основными понятиями и категориальным аппаратом современной теоретической лингвистики, и корректно представлять их в различных типах текстов;

**владеть:** методами сбора языковых данных экспериментальными, корпусными, полевыми, совершенствовать существующие методы и разрабатывать новые.

## 3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «*Транслатология: теория и методология*» составляет 4 зачетные единицы.

Таблица 3.1. Виды учебной работы по периодам освоения программы аспирантуры

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Курс			
		1	2	3	4
Контактная работа, ак.ч.					
в том числе:					
Лекции (ЛК)	30			30	
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	30			30	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. (СР)	48			48	
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой), ак.ч.	36			36	
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	<b>144</b>		<b>144</b>	
	зач.ед.	<b>4</b>		<b>4</b>	

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 4.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
Раздел 1. Общая теория языка от античности до XVIII века. Становление транслатологии.	Тема 1.1. Общефилософские проблемы философии и методологии в лингвистике и транслатологии (Translation Studies). Научная парадигма лингвистического знания как результат выделения определенных свойств языка. Смена научных парадигм в истории лингвистики как отражение изменения уровня науки в целом и уровня научных знаний в транслатологии.	ЛК
	Тема 1.2. Развитие теории от античности до конца XVIII века. Античность: логическая парадигма. Средние века и Новое время. Общие свойства языков. Межъязыковые различия. Создание сравнительных грамматик европейских языков.	ЛК, СЗ
Раздел 2. Общефилософские проблемы философии и методологии в языкознании и транслатологии XIX – XX вв.	Тема 2.1. «Лингвистический поворот» в философской и методологии науки и герменевтике в XIX веке. Методы лингвистического анализа в сравнительно-исторической парадигме лингвистического знания. Сопоставительные исследования и компаративный метод.	ЛК
	Тема 2.2. Философия, языкознание и переводоведение 2.2.1. Проблемы общей и переводческой герменевтики.	ЛК

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
	<p>2.2.2. Структурно-функциональная парадигма в языкознании XX в.</p> <p>Тема 2.3. Теория лингвистического моделирования Пражский, Копенгагенский, Американский структурализм. Методы лингвистического анализа в структурной парадигме. Хомскианская революция и методы лингвистического анализа трансформационно-порождающей грамматики. Трансформационный анализ – частный метод в теории и практике перевода.</p>	ЛК
Раздел 3. Общетеоретические проблемы философии и методологии в лингвистике и транслатологии XX – XXI вв.	<p>Тема 3.1. Лингвистика текста. Определение текста. Типы текста в филологии и переводоведении. Основные свойства текста: целостность (интеграция и завершенность) и связность. Средства обеспечения целостности и связности текста. Членимость как свойство текста. Два типа членения текста. Компоненты научного и художественного текста. Автосемантия (относительная независимость) отрезков текста. Модальность как свойство текста. «Образ автора» в тексте. Автор, читатель и смысл текста. Текст как средство речевого воздействия.</p>	ЛК, СЗ
	<p>Тема 3.2. Виды информации в тексте. Свертывание / развертывание текстовой информации и виды текста.</p>	ЛК, СЗ
	<p>Тема 3.3. Интертекстуальность как свойство текста. Способы и средства цитирования чужого текста. Плагиат.</p>	ЛК, СЗ
	<p>Тема 3.4. Дискурс. Свойства и типы дискурсов. Гипертекст и его свойства. Особенности проведения дискурсивного анализа в лингвистике и сопоставления разных видов текста в переводе.</p>	ЛК, СЗ
	<p>Тема 3.5. Когнитивно-коммуникативная парадигма лингвистического знания. Когнитивная лингвистика. Концептуальный анализ в когнитивной лингвистике. Особенности проведения дискурсивного анализа в лингвистике и сопоставления разных видов текста в переводе. Коммуникативная лингвистика. Проведение лингвостатистических и корпусных видов анализа.</p>	ЛК, СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
Раздел 4. Транслатология: история, развитие теории и методология.	<p>Тема 4.1. История теория и методология перевода. Теория перевода в историческом освещении Переводческий опыт и мифы. Шедевры библейских переводов. Современные переводы Библии от Реформации до наших дней. Опыт перевода сакральных текстов. Попытки периодизации истории перевода. Начала теории перевода и переводческой критики. Взгляды на перевод мыслителей XVIII-XIX вв.</p>	ЛК, СЗ
	<p>Тема 4.2. Перевод, искусство речи и словесность. 4.2.1. Античные поэты и ораторы о переводе и искусстве речи. Защита языка от «предателей перелагателей» в период становления новых языков. 4.2.2. Становление современной теории перевода. Глобализация, перевод и развитие словесности как фактора национальных культур.</p>	ЛК, СЗ
	<p>Тема 4.3. Философия транслатологии. Основные категории общей теории перевода. Онтология перевода. Категория единицы перевода. Диалектика перевода. Категории эквивалентности и адекватности. Когнитивные аспекты перевода Переводческая герменевтика и интерпретация. Перевод – наука или искусство.</p>	ЛК СЗ
	<p>Тема 4.4. Общая методология перевода Теория межъязыковых различий и преобразований. Модели переводческих преобразований. Семиотика переводческих преобразований. Логико-семантические основания переводческих преобразований.</p>	ЛК СЗ
	<p>Тема 4.5. Лингвистические аспекты перевода Межъязыковая асимметрия и языковые универсалии. Парадигматика и синтагматика. Фонетический уровень языка и перевод. Грамматический уровень языка и перевод. Лексико-семантический уровень языка и перевод. Лексико- семантические преобразования и трансформации смысла. Типы модуляций. Синтаксис как уровень порождения и изменения смыслов.</p>	ЛК
	<p>Тема 4.6. Социология перевода Перевод как социальная функция межкультурного и межличностного посредничества. Переводческая этика. Аксиологические аспекты переводческой деятельности.</p>	ЛК СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
	Перевод в условиях билингвизма.	
	Тема 4.7. Психология переводческой деятельности Психология личности переводчика. Психология устного перевода.	ЛК СЗ
	Тема 4.8. Компьютерная и корпусная лингвистика. Приемы, используемые в компьютерной и корпусной лингвистике.	
Раздел 5. Транслатология как самостоятельная отрасль знаний науки о языке	Тема 5.1. Перевод как необходимый способ передачи и сохранения культурной информации в мире. Глобализация и перевод. Определение перевода. Виды перевода. Перевод как семиотическое явление. Перевод как продукт. Перевод как процесс. Перевод – когнитивно-коммуникативная деятельность. Условия восприятия и порождения сообщения. Фазы процесса перевода. Типологии. Проблемы определения перевода.	ЛК, СЗ
Раздел 5. Транслатология как самостоятельная отрасль знаний науки о языке	Тема 5.2. История перевода в истории цивилизации. Основные вехи в исторических описаниях перевода. История цивилизаций сквозь призму перевода. Технологический прогресс и перевод. Начала переводческой деятельности. Гипотезы о возникновении перевода. Перевод и словесность. Перевод и религия. Роль перевода в распространении и религий. Сакральный текст и переводимость. Буддизм: проникновение и развитие в Китае. Иудаизм: легитимность перевода. Христианство: Библия – самая переводимая книга. Ислам: толкование смыслов Корана.	ЛК, СЗ
Раздел 5. Транслатология как самостоятельная отрасль знаний науки о языке	Тема 5.3. Роль перевода в жизни общества. Переводчик и общество. Историческая миссия переводчика. Роль личности в истории коммуникации и перевода. Перевод как функция коммуникативного посредничества. Перевод как необходимое условие трансляции знаний. Перевод как необходимое условие развития культуры. Аксиология перевода. Перевод – социальная ценность и объект общественной оценки. Перевод и общественная оценка. Методология переводческой критики. Типология переводческих ошибок и их причин.	ЛК СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
	<p>Подходы к оценке перевода. Типы отношений. Критерии качества. Классификаторы ошибок. Мировые стандарты. Виды оценки.</p> <p>Тема 5.4. Искусство перевода и искусственный интеллект.  Цифровые технологии перевода.  Перевод в цифровую эпоху.  Будущее переводческой деятельности. «Цифровой перевод» - новый вид технологии перевода.  Система сетевого взаимодействия переводчика и цифровых информационно-коммуникационных средств, искусственного интеллекта (ИИ). Бином «человек – умная машина».  Когнитивно-технологический аспект. Социально-экономический аспект. Педагогический аспект.  Автоматический и автоматизированный перевод. Машинный перевод текстов. Системы машинного перевода.  Большие данные (Big Data) и переводчик: потребление и накопление.  Большие данные: интернет, корпоративные базы данных.  Навык потребления БД. Участие переводчиков в накоплении БД. Методология и теория перевода: перевод по образцам, проблема выборки.  Новая модель личности переводчика.  Постмашинное редактирование.  Метод моделирования, реферирование и аннотирование.</p>	ЛК, СЗ

## 5. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365,

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
		портал MicrosoftAzure, доступ к интернету
Лаборатория	Аудитория для проведения лабораторных работ, индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и оборудованием.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал MicrosoftAzure, доступ к интернету
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал MicrosoftAzure, доступ к интернету
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 15 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал MicrosoftAzure, доступ к интернету
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал MicrosoftAzure, доступ к интернету

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

1. Зубкова Л.Г. Общая теория языка в развитии. М.: РУДН, 2003. 472 с.
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода. – стереотип. изд. М.: URSS, 2019. 240 с.
3. Гарбовский Н.К. Теория перевода. Москва, Юрайт, 2019. 387 с.



4. Гарбовский Н.К. О переводе. Москва. Форум, 2016. 752 с.
5. Даниленко В.П. Методы лингвистического анализа: Курс лекций. М.: УРСС, 2011.
6. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / Отв. Ред. Г.В. Степанов. Изд. 7-е М.: Книжный дом «Либроком», 2009. (Лингвистическое наследие XX века).
7. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. Изд. 5, стереотип. URSS. 2020. 176 с.
8. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. - М.: Валент, 2014. 408 с.
9. Курбанов А. М. Общее языкознание. В 3 томах. Москва, СПб: Проспект, 2014.
10. Леонтович О.А. Методы коммуникативной лингвистики. М., 2013.
11. Манерко Л.А. Наука о языке: парадигмы лингвистического знания. Рязань: Изд-во РГУ имени С.А. Есенина, 2006.
12. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. М., 1996. 208 с.
13. Пим Э. Теоретические парадигмы в переводоведении / пер. с англ. Т. А. Казаковой; под ред. А.В. Ачкасова. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2018. 255 с.
14. Прунч Э. Пути развития западного переводоведения. От языковой асимметрии к политической. М. : Валент, 2015. 512 с.
15. Семереньи О. Введение в сравнительное языкознание. М.: Едиториал УРСС, 2010. 400 с.
16. Сальмон Лаура. Теория перевода. История, наука, профессия / Пер. автора с итал. яз. // Науч. Ред. Н.Д. Суворовская. НОУ МИЭП. СПб. 2007. 272 с.
17. Сдобников В.В. Перевод и коммуникативная ситуация: монография. М.: Флинта: Наука, 2015. 464 с.
18. Серебренников Б.А. Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка. URL: [http://samlib.ru/w/wagarow\\_a\\_s/serebrennikov.shtml](http://samlib.ru/w/wagarow_a_s/serebrennikov.shtml) (дата обращения 12.04.2022).
19. Синхронное и диахронное в сравнительно-историческом языкознании. М.: Добросвет, КДУ, 2011. 280 с.
20. Сравнительное языкознание в России. Очерк развития сравнительно-исторического метода в русском языкознании: Н. С. Чемоданов. Санкт-Петербург, Либроком, 2010 г. 96 с.
21. Чернов Г.В. Теория и практика синхронного перевода. 5-е изд. М.: URSS. 2016. 208 с.
22. Шадрин В.И. Университетское переводоведение. СПб.: ВВМ, 2017, 291 с.
23. Швейцер А.Д. Теория перевода: Статус. Проблемы. Аспекты. 4-е изд. стереотип. М.: URSS. 2019. 216 с.
24. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. 2-е изд. М.: URSS. 2018. 282 с.

*Дополнительная литература:*

1. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста. М. 2001.
2. Валгина Н.С. Теория текста. М.: Логос, 2004.

3. Виноградов В. С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. М. 1978.
4. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. М., 2006.
5. Гак В.Г. О контрастивной лингвистике // Новое в зарубежной лингвистике. - Вып. XXV. Контрастивная лингвистика. - М., 1989. - С. 5-17.
6. Гарбовский Н.К., Костикова О.И. Курс устного перевода. М. 2006.
7. Гвишиани Н.Б. Практикум по корпусной лингвистике. М.: Высш. Школа, 2008.
8. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике. М.: Академия, 2004.
9. Комарова З.И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике: Учебное пособие. М.: Флинта, Наука, 2013.
10. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода (Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых). М. 1999.
11. Латышев Л.К. Технология перевода. / Учебное пособие по подготовке переводчиков (с немецким языком). М. 2001.
12. Леонтьев А.Н. Развитие высших форм запоминания. В кн. А.Н. Леонтьев. Избранные психологические произведения. Том. 1. М. 1983.
13. Косериу Э. Контрастивная лингвистика и перевод: их соотношение // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXI. М., 1989.
14. Миньяр-Белоручев Р.К. Записи в последовательном переводе. М. 1997.
15. Миньяр-Белоручев Р.К. Общая теория перевода и устный перевод. М. 1980.
16. Нелюбин Л.Л. Перевод и прикладная лингвистика. М. 1983.
17. Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. Наука о переводе: История и теория с древнейших времен до наших дней: Учебное пос.. М.: Флинта, МПСИ, 2008.
18. Оболенская Ю. Л. Диалог культур и диалектика перевода. 1998.
19. Основы перевода: учебное пособие / У.М. Бахтикиреева [и др.]. Минск: Вышэйшая школа, 2019. 111 с. : ил.
20. Прошина З.Г. Подходы к пониманию переводческой нормы // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. Избранные работы 2004-2018, том 15, № 5 Спец. вып. С. 9-14.
21. Степанов Ю.С. Принципы и методы современной лингвистики. М.: Едиториал УРСС, 2005.
22. Тарланов В.А. Методы и принципы лингвистического анализа. Петрозаводск, 1995. [www.petsu.ru/psu/Faculties/Philology/.../e13.html](http://www.petsu.ru/psu/Faculties/Philology/.../e13.html)
23. Тетради переводчика. Вып. 1-24. М. 1963-1999.
24. Топер П.М. Перевод в системе сравнительного переводоведения. М. 2000.
25. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М. 1983.
26. Хухуни Георгий, Валуйцева Ирина. Пронзая время ... (Историзм как категория переводоведения) // Тамыр. Искусство, культура, философия. 2006. № 1 (17). С. 41-45.
27. Швейцер А. Д. Контрастивная лингвистика и теория перевода//Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку. М.: Наука, 1987. С. 157-167.

28. Швейцер А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты / Отв. ред. В.Н. Ярцева. Изд. 3-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – 216 с. (Из лингвистического наследия А.Д. Швейцера.)
29. Шипицына Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учебное пос. М.: Флинта, Наука, 2013.
30. Введение в языкознание: В. И. Кодухов. Санкт-Петербург, Альянс, 2012. 288 с.
31. О системном подходе в лингвистике: А. В. Пузырев. Санкт-Петербург, ВНИИгеосистем, 2014. 520 с.
32. Якобсон Р.О. О лингвистических аспектах перевода // Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. – М., 1978. – С. 16-24.
33. Dirven R., Verspoor M. Cognitive Exploration of Language and Linguistics. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publ. Co., 1998.
34. Johnstone B. Discourse Analysis. 2nd ed. Blackwell Publishing, 2008.

#### ***Периодические издания***

1. Вопросы языкового родства. - URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/39386/udb/4>.
2. Вопросы филологии.-URL:
3. Вопросы языкознания. - URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/699/udb/4>
4. Известия РАН. Серия литературы и языка. - URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/642/udb/4>.
5. Филологические науки. Вопросы теории и практики - URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?titleid=28745>.

#### ***Интернет-ресурсы***

1. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [учебные, научные издания, первоисточники, художественные произведения различных издательств; журналы; мультимедийная коллекция: аудиокниги, аудиофайлы, видеокурсы, интерактивные курсы, экспресс-подготовка к экзаменам, презентации, тесты, карты, онлайн-энциклопедии, словари] : сайт. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red).
2. ЭБС издательства «Лань» [учебные, научные издания, первоисточники, художественные произведения различных издательств; журналы] : сайт. - URL: <http://e.lanbook.com>
3. Научная электронная библиотека статей и публикаций «eLibrary.ru» : российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины, образования [5600 журналов, в открытом доступе - 4800] : сайт. - URL: <http://elibrary.ru> .
4. Базы данных компании «Ист Вью» [раздел: Периодические издания (на рус. яз.) включает коллекции: Издания по общественным и гуманитарным наукам; Издания по педагогике и образованию; Издания по информационным технологиям; Статистические издания России и стран СНГ] : сайт. - URL: <http://dlib.eastview.com> .
5. Кибер Ленинка : научная электронная библиотека [научные журналы в полнотекстовом формате свободного доступа] : сайт. - URL: <http://cyberleninka.ru> .

6. Энциклопедиум [Энциклопедии. Словари. Справочники : полнотекстовый ресурс свободного доступа] // ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» : сайт. - URL: <http://enc.biblioclub.ru/>.

7. Языкознание // Единое окно доступа к образовательным ресурсам : федеральная информационная система свободного доступа к интегральному каталогу образовательных интернет-ресурсов и к электронной библиотеке учебно-методических материалов для всех уровней образования: дошкольное, общее, среднее профессиональное, высшее, дополнительное : сайт. - URL: [http://window.edu.ru/catalog/?p\\_rubr=2.2.73.12](http://window.edu.ru/catalog/?p_rubr=2.2.73.12).

8. ГРАМОТА.РУ : справочно-информационный интернет-портал. - URL: <http://www.gramota.ru>.

9. СЛОВАРИ.РУ. Лингвистика в Интернете : лингвистический портал. - URL: <http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050>

### ***Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:***

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН  
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации  
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

***Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*** все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины в ТУИС!

## **7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система оценки освоения дисциплины представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИК:**

**Бахтикиреева У.М.,  
профессор кафедры русского  
языка и межкультурной  
коммуникации**

Должность, БУП

*Бахтикиреева*

Подпись

**Бахтикиреева У.М.**

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

**Синячкин В.П., зав.  
кафедрой русского языка и  
межкультурной  
коммуникации**

Наименование БУП

*Синячкин*

Подпись

**Синячкин В.П.**

Фамилия И.О.